

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Który czyniłeś znaki i cuda* w ziemi egipskiej, aż do dnia dzisiejszego zarówno w Izraelu, jak pośród ludzi, i uczyniłeś sobie imię, jak to jest dzisiaj. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, który czyniłeś znaki i cuda w Egipcie, który je czynisz do dzisiaj w Izraelu i pośród ludzi, z czego słynie Twe imię, jak to zresztą jest dzisiaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyniłeś znaki i cuda w ziemi Egiptu aż do dziś, zarówno w Izraelu, jak i <i>wśród</i> innych ludzi, i uczyniłeś sobie imię, jak to <i>jest</i> dzisiaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryś uczynił znaki i cuda na ziemi Egipskiej aż do dnia tego, i w Izraelu, i między innymi ludźmi, i uczyniłeś sobie imię, jako się to dziś okazuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któryś położył znaki i cuda w ziemi Egipskiej aż do dnia tego, i w Izraelu, i między ludźmi, i uczyniłeś sobie imię, jako jest ten dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyniłeś znaki i cuda w ziemi egipskiej, [i czynisz] aż do dziś w Izraelu i wśród ludzi; wyrobiłeś sobie imię, jakie posiadasz dziś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który czyniłeś znaki i cuda w ziemi egipskiej, pamiętne aż po dzień dzisiejszy zarówno w Izraelu, jak wśród ludzi, i uczyniłeś swoje imię sławne, jak to jest po dzień dzisiejszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, który czyniłeś znaki i cuda w ziemi egipskiej aż po dzień dzisiejszy, zarówno w Izraelu jak i wśród ludzi, i rozślawiłeś swoje imię, jak to jest dzisiaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty dokonałeś znaków i cudów w Egipcie i aż do tego dnia w Izraelu i w świecie sławne jest Twoje imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tyś to dokonywał znaków i cudów w ziemi egipskiej i aż po dzień dzisiejszy, tak w Izraelu jak i wśród [innych] ludzi, i wślawiłeś Imię swoje, jak to [widoczne] jest dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти, що зробив знаки і чуда в єгипетській землі аж до цього дня і в Ізраїлі і в роджених на землі і Ти собі зробив ім'я по цей день,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty, który uczyniłeś znaki i cuda na ziemi Micraim oraz aż po dzisiejszy dzień, tak pośród Israela, jak i pośród innych ludzi, i uczyniłeś sobie Imię jak Ten dziś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ty, który czynisz znaki i cuda w ziemi egipskiej aż po dziś dzień, a także w Izraelu oraz wśród ludzi, żeby sobie uczynić imię, jak to jest dzisiaj.

¹⁾ <x>520 15:19</x>; <x>540 12:12</x>; <x>600 2:9-10</x>